

SUNDAY, SEPTEMBER 26

TONE 5

14<sup>th</sup> Sunday after Pentecost (1<sup>st</sup> of Luke)

Rest of the Holy Apostle and Evangelist John the Theologian

"Lord I Call..." Tone 5

Lord, I call upon You, hear me!

Hear me, O Lord!

Lord, I call upon You, hear me!

Receive the voice of my prayer,  
when I call upon You!//

Hear me, O Lord!

Let my prayer arise

in Your sight as incense,

and let the lifting up of my hands

be an evening sacrifice!//

Hear me, O Lord!

*v. (10) Bring my soul out of prison, that I may give thanks to Your Name!*

*v. (9) The righteous will surround me, for You will deal bountifully with me.*

*v. (8) Out of the depths I cry to You, O Lord. Lord, hear my voice!*

*v. (7) Let Your ears be attentive to the voice of my supplications!*

**Tone 5**      *(for the Resurrection)*

By Your precious Cross, O Christ,

You have put the devil to shame.

By Your Resurrection, You have blunted the sting of sin

and saved us from the gates of death.//

We glorify You, O only begotten One.

*v. (6) If You, O Lord, should mark iniquities, Lord, who could stand? But there is forgiveness with You.*

Christ was led as a sheep to the slaughter

in order to grant Resurrection to the human race.

The princes of hell were frightened by this,

for the gates of sorrow were lifted.

Christ the King of glory had entered,

saying to those in chains: "Go forth!"//

And to those in darkness: "Come to the light!"

*v. (5) For Your Name's sake I wait for You, O Lord. My soul has waited for Your word; my soul has hoped on the Lord.*

O great wonder!

The Creator of the invisible suffered in the flesh in His love for man  
and rose again immortal.

Come, O sons of nations,

let us worship Him,

for delivered from error by His compassion,//

we have learned to sing of one God in three Persons!

*v. (4) From the morning watch until night, from the morning watch, let Israel  
hope on the Lord!*

*(Resurrection stichera by Anatolius)*

We offer You our evening worship,

O never setting Light,

Who came in these last days to the world in the flesh;

Who even descended to hell to dispel its darkness.

Who has revealed the light of Resurrection to the nations.//

Glory to You, O Lord and Giver of light!

*v. (3) For with the Lord there is mercy and with Him is plenteous redemption, and  
He will deliver Israel from all his iniquities.*

**Tone 1**      *(for St. John)*      *(Joy of the Heavenly Hosts)*

The beholder of ineffable revelations,

the interpreter of the mysteries of God on high:

the son of Zebedee has recorded the Gospel of Christ for us,//

teaching us to confess God: Father, Son and Holy Spirit.

*v. (2) Praise the Lord, all nations! Praise Him, all peoples!*

Divinely inspired instrument for the songs of heaven,

whose secrets he wrote down for us,

singing wonderfully the song of songs,

with words from his mouth as music from a lyre,//

he prays for us to be saved.

*v. (1) For His mercy is confirmed on us, and the truth of the Lord endures forever.*

With your tongue resounding as thunder,  
you declare the hidden Word of the Wisdom of God.  
O beloved of God, you open your mouth to cry:  
“In the beginning was the Word!” //  
Thus you illumine all mankind with the knowledge of God.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 2**      *(for St. John, by Germanos)*

Let us give rightful praise to the Son of Thunder,  
the source of divine words, the chief theologian,  
the first to proclaim the truths of the teachings of the Wisdom of God:  
John the beloved and virgin.  
For, divinely inspired from within, he said:  
“In the beginning was the Word!”  
He taught that the Word is inseparable from the Father;  
equal to Him in nature,  
and revealed to us the right worship of the Trinity.  
He has also shown us the Creator,  
Who, being with the Father and bearing life, showed us the True Light.  
O awesome and fearful wonder!  
As you were filled with love, you were filled with divine speech,  
and with the glory, belief, and honor  
that confirm our undivided faith, //  
through which we attain the eternal good on the Day of Judgment.

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 5**      *(Theotokion – Dogmatikon)*

In the Red Sea of old,  
a type of the Virgin Bride was prefigured.  
There Moses divided the waters;  
here Gabriel assisted in the miracle.  
There Israel crossed the sea without getting wet,  
here the Virgin gave birth to Christ without seed.  
After Israel’s passage, the sea remained impassable;  
after Emmanuel’s birth, the Virgin remained a Virgin.  
O ever-existing God Who appeared as Man, //  
O Lord, have mercy on us!

## Readings

1 John 3:21-4:6 (St. John)

1 John 4:11-16 (St. John)

1 John 4:20-5:5 (St. John)

## Aposticha

### Tone 5 (for the Resurrection)

We magnify You in songs of praise,  
O incarnate Christ and Savior.  
By accepting the Cross and death for our sake,  
as the Lord and Lover of man,  
You overthrew the gates of hell, //  
and arose on the third day, saving our souls.

*V. The Lord is King; He is robed in majesty!*

By being pierced in the side, O Lover of man,  
You have poured out drops of life and salvation for all.  
By accepting death in the flesh, You have granted us immortality.  
You have freed us by being placed in the tomb,  
and have resurrected us with Yourself in glory, as God. //  
Glory to You, O Lord and Lover of man!

*V. For He has established the world, so that it shall never be moved.*

Your crucifixion and descent into hell are awesome, O Lover of man.  
You have captured it, releasing the ancient prisoners.  
You have opened Paradise and given it to us.  
Grant us purification of sins,  
who glorify Your Resurrection on the third day!  
Make us worthy of Paradise //  
and save us, O Lover of man!

*V. Holiness befits Your house, O Lord, forevermore!*

For our sake, You accepted death in the flesh,  
to rise from the dead on the third day.  
Heal us from our earthly passions,  
and restore us from our evil transgressions; //  
and save us, O Lover of man!

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit;*

**Tone 6**      *(for St. John, by John the Monk)*

O Apostle of Christ,  
Evangelist and divine Teacher,  
you were an initiate of ineffable things.  
You made teachings plain to the faithful,  
as you thundered forth to us:  
“In the beginning was the Word!”  
Casting aside the words of heretics who said: “He was not!”  
You were openly the bosom friend and beloved,  
like the prophet Isaiah, and the God-seer Moses.  
As you have boldness before Him, //  
never cease to pray for our souls!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 6**      *(Theotokion)*

My Maker and Redeemer, Christ the Lord,  
was born of you, O most pure Virgin.  
By accepting my nature, He freed Adam from his ancient curse.  
Unceasingly we magnify you as the Mother of God!  
Rejoice, O celestial Joy!  
Rejoice, O Lady: //  
the Protection, Intercession and Salvation of our souls!

*(at Great Vespers)*

**Tone 5**      **Troparion**      *(Resurrection)*

Let us, the faithful, praise and worship the Word,  
co-eternal with the Father and the Spirit,  
born for our salvation from the Virgin;  
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,  
to endure death,  
and to raise the dead //  
by His glorious Resurrection.

*Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,*

**Tone 2      Troparion    (St. John)**

Beloved Apostle of Christ our God,  
hasten to deliver a defenseless people!  
He Who allowed you to recline on His breast,  
receives you as you bow before Him.  
Implore Him, O John the Theologian,  
to disperse the persistent threat from the heathens,//  
entreating for us peace and great mercy!

*now and ever, and unto ages of ages. Amen.*

**Tone 2      Resurrectional Dismissal Theotokion**

All beyond thought, all most glorious,  
are your mysteries, O Theotokos.  
Sealed in purity, preserved in virginity,  
you were revealed to be the true Mother who gave birth to the True God.//  
Entreat Him to save our souls.

*(at the Divine Liturgy)*

**Tone 5      Troparion    *(Resurrection)***

Let us, the faithful, praise and worship the Word,  
co-eternal with the Father and the Spirit,  
born for our salvation from the Virgin;  
for He willed to be lifted up on the Cross in the flesh,  
to endure death,  
and to raise the dead//  
by His glorious Resurrection.

**Tone 2      Troparion    *(St. John)***

Beloved Apostle of Christ our God,  
hasten to deliver a defenseless people!  
He Who allowed you to recline on His breast,  
receives you as you bow before Him.  
Implore Him, O John the Theologian,  
to disperse the persistent threat from the heathens//  
entreating for us peace and great mercy!

**Tone 5      Kontakion    *(Resurrection)***

You descended into hell, O my Savior,  
shattering its gates as Almighty,  
resurrecting the dead as Creator,  
and destroying the sting of death.  
You have delivered Adam from the curse, O Lover of man//  
and we cry to You: "O Lord, save us!"

**Tone 2      Kontakion    *(St. John)***

Who shall declare your greatness,  
O virgin disciple,  
for you pour forth wonders and are a source of healings//  
and pray for our souls as theologian and friend of Christ.

**Tone 5      Prokeimenon      (*Resurrection*)**

You, O Lord, shall protect us / and preserve us from this generation forever.  
(*Ps. 11:7*)

*V. Save me, O Lord, for there is no longer any that is godly! (Ps. 11:1a)*

**Tone 8      Prokeimenon      (*St. John*)**

Their proclamation has gone out into all the earth, / and their words to the ends  
of the universe. (*Ps. 18:4*)

**Epistle**

(170) 2 Corinthians 1:21-2:4

(73-ctr) 1 John 4:12-19 (*St. John*)

**Tone 5**

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

*V. I will sing of Your mercies, O Lord, forever; with my mouth I will proclaim  
Your truth from generation to generation. (Ps. 88:1-2)*

*V. For You have said: Mercy will be established forever; Your truth will be  
prepared in the heavens. (Ps. 88:3)*

**Tone 1**

*V. The heavens will praise Your wonders, O Lord; and Your truth in the  
congregation of the saints. (Ps. 88:5)*

**Gospel**

(17) Luke 5:1-11

(61) John 19:25-27; 21:24-25 (*St. John*)

**Communion Hymn**

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! (*Ps. 148:1*)

Their proclamation has gone out into all the earth, and their words to the ends of  
the universe. (*Ps. 18:4*)

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

---

In addition to translations from the Department of Liturgical Music and Translations, liturgical texts for this service represent modified versions of translations provided by Holy Myrrhbearers Monastery, Otego, New York and St. Tikhon's Monastery, South Canaan, Pa. The Department of Liturgical Music and Translations of the Orthodox Church in America expresses its gratitude to Holy Myrrhbearers Monastery and St. Tikhon's Monastery and to those translators whose work has been consulted at times in the course of reviewing and modifying these texts to their present form: Metropolitan Kallistos (Ware), Archimandrite Ephrem (Lash), Father Benedict Churchill, Isaac Lambertson, St. Vladimir's Seminary, and Holy Transfiguration Monastery, among others.